

Maldito Tango!...

Canção Argentina — para PIANO E CANTO



*CREAÇÃO
em Lisboa
pela
grande artista*

«La Goya»

MALDITO TANGO!..

I.

En un taller feliz yo trabajaba
nunca senti deseos de bailar
hasta que un joven que me enamoraba
llevome un dia con el para tanguear.
Fue mi obsesion, el tango de aquel dia
en que mi alma con ansia si rindió
pues al bailar senti en el corazón
que una dulce ilusión
nació.

Era tan suave la armonia
de aquella extraña melodia
que lleno de gozo sentia
mi corazón soñar.
Igual que eu pos de una esperanza
que al lograrla toda se alcanza
giraba loca en esa danza
que me enseñaba a amar.

II.

La culpa fué de aquel maldito tango
que mi galan enseñome a bailar
y que despues hundiendome en el tango
me dio a entender que me iba a abandonar.
Mi corazón de pena dolorido
consuelo y calma buecó en el cabaret
mas ai bailar, senti en el corazón
que aquella mi ilusión
se fué.

Oyendo aquella melodia
mi alma de pena moria
y lleno de dolor sentia
mi corazón sangrar.
Como esa música domina
con su cadencia que fascina
fui enrónces a la cocaina
mi consuelo a buscar.

III.

Hoy que ya soy espectro del pasado
pido al ajeujo la fuerza de olvidar
más a mi pobre pecho destrosado
nada ay que pueda su angustia sofocar.
Del cabaret hoy una triste mueca
ya nadie tango conmigo mas bailó
y aquel amor pasó como visión
y aquel a mi ilusión
murió.

Maldito tango que envenena
con su dulzura cuando suena;
maldito tango que me llena
de tan acerba fiel.
El fue la causa de mi ruina
maldito tango que fascina,
oh tango que mata y domina
maldito el tango aquel!

I.

*Em um bazar feliz eu trabalhava
Nunca senti desejos de bailar
Porém um jovem, que me adorava,
Me convidou pra com ele dançar.
E mal ouvi o tango, que alegria!
Senti minha alma ansiosa palpitar
E sem tardar meu pobre coração
Em ardente paixão
Vibrar...*

*Era tão suave a harmonia
Daquella extranha melodia,
Que cheia de gozo sentia
Minha alma palpitar!...
Correndo em busca da esperança
Por ser ingenua, uma criança
Fiquei captiva dessa dança
Que me ensinava a gozar...*

II.

*A culpa foi desse maldito tango
Pois o rapaz ensinou-me a dançar...
Ele a seguir viciou-me num fandango
E resolveu depois me abandonar
Meu coração de pena dolorido
Consolo e calma buscou no Cabaret
Mas no dançar senti, sem emoção
Meu pobre coração
Pulsar...*

*Ouvindo aquella melodia
Minha alma triste moria...
E cheia de dor sentia
Meu coração sangrar.
Como essa musica divina
O meu espirito domina
Eu recorri á cocaina
Para os nervos acalmar.*

III.

*Hoje eu vivo a chorar o meu passado
Vivo a beber, sufocando o pezar
Mas o meu pobre seio amargurado
Não soube inda da angustia se livrar...
No Cabaret eu faço o meu senão
Jamais o tango alguém me viu dançar,
E aquella amor passou como visão
E vi minha illusão
Finder!*

*Maldito tango que envenena
Tens a fereza de uma hyena...
Minha alma ingenua, tão serena
Soubeste infame, perverter...
Tu provocaste a minha ruina
Maldito tango que fascina
E por desgraça, triste sina
Vivo a penar, vivo a soffrer!...*

MALDITO TANGO!..

PIANO.

The piano introduction is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand, consisting of chords and moving lines.

CANTO.

ad libitum

Em um ba-zar fe-liz eu tra-ba-
En un tal-ler fe-liz yo tra-ba-
lha-va.... Nun-ca sen-ti de-sejos de bai-lar..... Po-rem um jo-ven, que me namo-ra-va Me ton-vi-
ja-ba.... nunca sen-ti de-se-os de bai-lar..... hasta que un jo-ven que me e-nam-o-ra-ba lle-vo-me un

The vocal line is written in a single staff with lyrics in Portuguese and Spanish. The piano accompaniment is in two staves, with the instruction 'ad libitum' above it. The music continues with chords and moving lines in both hands.

lha-va.... Nun-ca sen-ti de-sejos de bai-lar..... Po-rem um jo-ven, que me namo-ra-va Me ton-vi-
ja-ba.... nunca sen-ti de-se-os de bai-lar..... hasta que un jo-ven que me e-nam-o-ra-ba lle-vo-me un

The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands, supporting the vocal line.

dou- pra com el le dan-çar..... É mal ou-vi o tango, que ale-gri-a!... Genti minh'al-ma an-ciosa palpi-
di-a con el pa-ra tanguear..... Fuo mi obsesion, el tango de aquel di-a..... en que mi al-ma cansa se rin-

The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands, supporting the vocal line.

tar..... E sem tar, dar, meu po. bre co. ra. ção Em ar. den. te pai. xão Vi. - brar...
 dió..... pues al bai. lar sen. ti en el co. ra. zón que una dulce lu. sión na. - ció.

La 2ª volta
 al Finale %.

E - ra tão suave a har. mo. ni. a Da. quel. la ex. tra. ãa me. lo. di. a, Que
 E - ra tan suave la ar. mo. ni. a de a. quel. la es. tra. ãa me. lo. di. a que

p

chei. a de go. so sen. ti. a..... Minh' al. ma pal. pi. tar!... Cor. rendo em busca da espe.
 lle. no de go. zo sen. ti. a..... mi co. ra. zón so. ãan. Igual que en posse de una espe.

ran. ça Por ser in. ge. nua, uma cri. an. ça Fi. quei cap. ti. va de a sa
 ran. za que al lo. grar. la to. do se al. can. za gi. ra - ba la. ca. an. e. so

1ª e 2ª Para acabar.

dan-ça Que me en-si-ná-ra a a-mar. dar! Mal-di-to
 dan-za que me en-se-ñá-ba a a-mar. rio. Mal-di-to

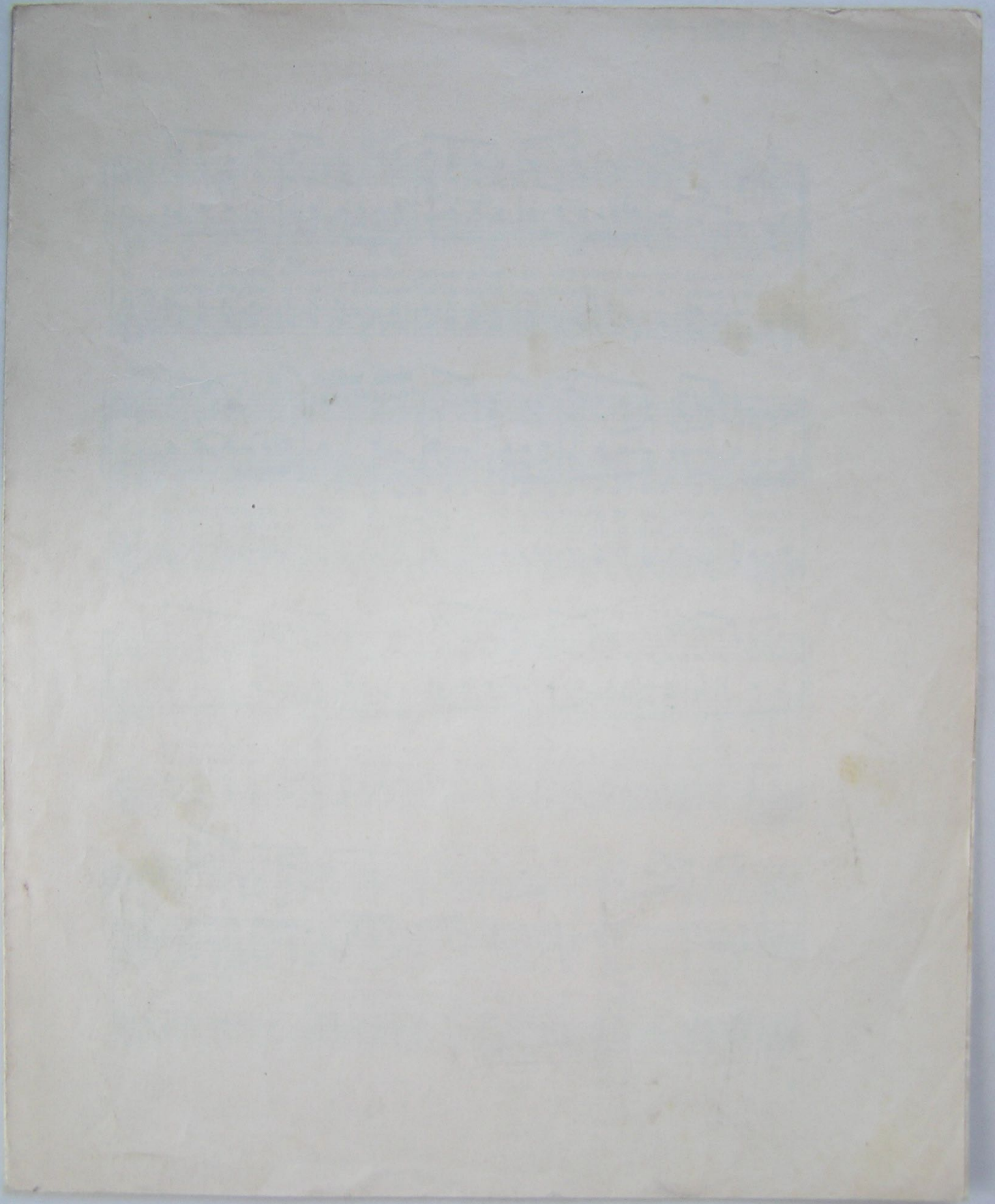
D. C. tutto 2 vezes.

tan-go que en-ve-ne-na.... Ten-sa fe-re-za de u-ma hye-na.... Minh'al-main-ge-nua, tão se-
 tan-go que en-ve-ne-na.... con su dul-su-ra cuando sue-na;.... mal-di-to tan-go que me

re-na.... Sou-bes-te per-ver-ter- Tu provo-cás-te a mi-nha rui-na.... Mal-di-to
 lle-na.... de tan-a-cer-ba hiel. El fue la cau-sa de mi rui-na.... mal-di-to

tan-go que fas-ci-na.... E por de-a gra-ça, tri-s-te si-na... Eu vi-vo a sof-frer!...
 tan-go que fas-ci-na.... oh tan-go que ma-ta y do-mi-na.... mal-di-to el tan-go a-quel!...

FINE





TEATRO

38343